Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | jesteśmy sądzeni zaś przez Pana jesteśmy korygowani aby nie ze światem zostalibyśmy potępieni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Sądzeni zaś przez Pana, jesteśmy karceni,\* \*\* abyśmy wraz ze światem\*\*\* nie zostali potępieni.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | sądzeni zaś przez Pana jesteśmy karceni, aby nie z światem zostalibyśmy zasądzeni\*. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | jesteśmy sądzeni zaś przez Pana jesteśmy korygowani aby nie ze światem zostalibyśmy potępieni |

1. 1) Lub: karceni niczym dzieci, παιδευόμεθα. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 94:12</x>; <x>230 118:18</x>; <x>240 3:11</x>; <x>650 12:5-7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 5:16</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>500 15:18-19</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) W oryginale coniunctivus aoristi passivi ze względu na wymogi składni zdania zamiarowego. [↑](#footnote-ref-6)